# חוּמָּשׁ עִם רַשִּׁ"י · ויגש · שֵׁנִי

*Complete Word-for-Word Interlinear · Navy & Gold Edition*

VAYIGASH · 2ND ALIYAH

📖 CHAPTER PREVIEW

In this aliyah, Yehudah reaches the climax of his dramatic plea before Yosef. He explains the devastating impact on their elderly father, Yaakov, if Binyamin does not return home, describing how the grief would bring their father down to the grave. Yehudah then offers himself to stay as a slave in Binyamin's place, stressing that he cannot bear to return home and witness his father's pain.

Overcome with emotion, Yosef can no longer contain himself. After asking all his Egyptian attendants to leave the room, Yosef reveals his true identity to his stunned brothers. Seeing their total shock and distress, Yosef comforts them, explaining that Hashem orchestrated the entire turn of events to send him ahead of the family to preserve life during the years of famine.

*All introductions, summaries, and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.*

פָּסוּק א

*Pasuk 1*

וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי אֵין הַנַּעַר וָמֵת וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת שֵׂיבַת
and it will be when he sees that is not the youth he will die and will bring down your servants — the gray hair of

עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃
your servant our father in grief to the grave

רַשִּׁ"י

והיה כראותו כי אין הנער ומת. אָבִיו מִצָּרָתוֹ׃
And it will be when he sees that is not the lad and he will die his father from his distress

פָּסוּק ב

*Pasuk 2*

כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ
For your servant pledged — the youth from my father saying If not I bring him to you

וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל הַיָּמִים׃
then I will sin to my father all the days

רַשִּׁ"י

כי עבדך ערב את הנער. וְאִם תֹּאמַר, לָמָּה אֲנִי נִכְנָס לַתְּגָר יוֹתֵר מִשְּׁאָר
For your servant became surety for the lad — And if you will say why I enter into the contest more than the rest of

אַחַי? הֵם כֻּלָּם מִבַּחוּץ וַאֲנִי נִתְקַשַּׁרְתִּי בְּקֶשֶׁר חָזָק לִהְיוֹת מְנֻדֶּה בב' עוֹלָמוֹת׃
my brothers they all of them are outside and I bound myself in a bond strong to be banned in two worlds

פָּסוּק ג

*Pasuk 3*

וְעַתָּה֩ יֵשֶׁב־נָ֨א עַבְדְּךָ֜ תַּחַת֩ הַנַּ֨עַר עֶ֤בֶד לַאדֹנִי֙ וְהַנַּ֣עַר יַעַל֔ עִם

with let go up and the youth to my lord as a slave the youth instead of your servant please let stay and now

אֶחָֽיו׃

his brothers

רַשִּׁ"י

ישב נא עבדך וגו'. לְכָל דָּבָר אֲנִי מְעֻלֶּה מִמֶּנּוּ, לִגְבוּרָה וּלְמִלְחָמָה וּלְשַׁמֵּשׁ

and to serve and for battle in strength to him superior I am matter For every etc. Your servant please Let sit

בראשית רבה׃

Rabbah Bereshis

פָּסוּק ד

*Pasuk 4*

כִּ֣י אֵ֤יךְ אֶֽעֱלֶה֙ אֶל־אָבִ֔י וְהַנַּ֖עַר אֵינֶ֣נּוּ אִתִּ֑י פֶּן־אֶרְאֶ֣ה בָרָ֔ע אֲשֶׁ֖ר

that upon the evil I look lest with me is not and the youth my father to can I go up how For

יִמְצָ֥א אֶת־אָבִֽי׃

my father — will befall

פָּסוּק ה

*Pasuk 5*

וְלֹא־יָכֹ֣ל יוֹסֵ֗ף לְהִתְאַפֵּק֙ לְכֹל֙ הַנִּצָּבִ֣ים עָלָ֔יו וַיִּקְרָ֕א הוֹצִ֥יאוּ כָל־

every remove and he called out by him those standing before all to restrain himself Yossef was able and not

אִ֖ישׁ מֵעָלָ֑י וְלֹֽא־עָמַ֤ד אִישׁ֙ אִתּ֔וֹ בְּהִתְוַדַּ֥ע יוֹסֵ֖ף אֶל־אֶחָֽיו׃

his brothers himself to Yossef when making known with him any man stood and not from me man

רַשִּׁ"י

ולא יכל יוסף להתאפק לכל הנצבים. לֹא הָיָה יָכוֹל לִסְבֹּל שֶׁיִּהְיוּ מִצְרִים

Egyptians that would be to bear able was he not those standing before all restrain himself Yossef could And not

נִצָּבִים עָלָיו וְשׁוֹמְעִין שֶׁאֶחָיו מִתְבַּיְּשִׁין בְּהִוָּדְעוֹ לָהֶם׃

to them in his revealing were being shamed that his brothers and hearing over him standing

פָּסוּק ו

*Pasuk 6*

וַיִּתֵּ֥ן אֶת־קֹל֖וֹ בִּבְכִ֑י וַיִּשְׁמְע֣וּ מִצְרַ֔יִם וַיִּשְׁמַע֙ בֵּ֣ית פַּרְעֹֽה׃

Paroh the house of and heard Mitzrayim and heard in weeping his voice — And he gave

רַשִּׁ"י

וישמע בית פרעה. בֵּיתוֹ שֶׁל פַּרְעֹה, כְּלוֹמַר, עַבָדָיו וּבְנֵי בֵיתוֹ, וְאֵין

and is not his house and the members of his servants that is to say Pharaoh of the household Pharaoh the house of And heard

זֶה לְשׁוֹן בַּיִת מַמָּשׁ, אֶלָּא כְּמוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, בֵּית יְהוּדָה, מישנ"דה בְּלַעַז׃

in French household Yehudah the house of Yisrael the house of like but literally a house an expression of this

פָּסוּק ז

*Pasuk 7*

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי חָי וְלֹא יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת
answer his brothers could and not alive my father is still Yosef I am his brothers to Yosef And he said

אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃
from before him they were startled because him

רַשִׁ"י

נבהלו מפניו. מִפְּנֵי הַבּוּשָׁה׃
the shame because of at his presence They were amazed

פָּסוּק ח

*Pasuk 8*

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל אֶחָיו גְּשׁוּ נָא אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף
Yosef I am and he said and they came near to me please Come near his brothers to Yosef And he said

אֲחִיכֶם אֲשֶׁר מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה׃
to Mitzrayim me you sold whom your brother

רַשִׁ"י

גשו נא אלי. רָאָה אוֹתָם נְסוֹגִים לְאָחוֹר, אָמַר עַכְשָׁו אַחַי נִכְלָמִים, קָרָא לָהֶם
to them he called feel ashamed my brothers now he said backward recoiling them he saw to me please draw near

בְּלָשׁוֹן רַכָּה וְתַחֲנוּנִים, וְהֶרְאָה לָהֶם שֶׁהוּא מָהוּל בראשית רבה :
Rabbah Bereshis circumcised that he is to them and showed and entreaties soft in a language

פָּסוּק ט

*Pasuk 9*

וְעַתָּה אַל תֵּעָצְבוּ וְאַל יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי
for hither me you sold that in your eyes it be angering and let not be distressed do not And now

לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃
before you God sent me to sustain life

רַשִׁ"י

למחיה. לִהְיוֹת לָכֶם לְמִחְיָה׃
for a preservation of life for you to be For preservation of life

פָּסוּק י

*Pasuk 10*

כִּי זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין חָרִישׁ
plowing there is no that years five and yet the land in the midst of the famine two years this for

וְקָצִיר׃
and harvest

רַשׁ״י

כִּי זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב. עָבְרוּ מִשְּׁנֵי הָרָעָב:
For these two years of the famine have passed from the years of the famine

פָּסוּק יא

*Pasuk 11*

וַיְשַׁלַּחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם
And sent me God before you to establish for you a remnant in the land and to sustain life for you

לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה:
for a deliverance great

## CHAPTER SUMMARY

Yehudah completes his heartfelt argument by offering to take Binyamin's place as a slave, explaining that he personally took responsibility for the boy and cannot return to Yaakov without him. Yosef, unable to restrain his emotions any longer, clears the room of Egyptians and reveals himself to his brothers, asking if their father is still alive. As the brothers stand frozen in shock, Yosef draws them close, reassures them not to feel guilty over selling him, and clarifies that Hashem arranged his journey to Mitzrayim to save the family from the ongoing famine.

## לְמַעֲשֶׂה WHAT TO TAKE HOME

Look at the chiddush here in the pshat. Yehudah stands before the ruler of Mitzrayim and offers his whole life to save Binyamin, giving up everything just so Yaakov Avinu will not suffer. And the moment Yosef sees this true mesiras nefesh and achva, he cannot hold himself back anymore. He calls out, "Ani Yosef!" But notice what Yosef tells them right after they are nichshaf in front of him. He doesn't hold a krumme feeling, and he doesn't shout at them for selling him. Instead, he lifts them up: "Do not be distressed... it was to save life that Hashem sent me ahead of you."

That is a tremendous Yiddishe yesod for how we look at our lives and our fellow Yidden. When someone does us wrong or when a situation looks completely dark, the yetzer hara wants us to stay stuck in the anger and the pain. But a Yid looks with emunah and sees that Hashem is running the picture behind the scenes. Yosef HaTzaddik did not just forgive his brothers; he showed them how Hashem was guiding every single step to bring about the refuah and the yeshuah for the whole mishpacha.

Take this home to your own daily avodah. Today, if someone says a word that hurts or a situation does not go the way you planned, take a deep breath before you react. Stop and tell yourself: Hashem is right here in this moment, and He is steering this for the good. When you let go of the klap and look at another Yid with rachamim and bitachon, you open up the doorway for Hashem's chasdim to shine right through.

Today, when a small frustration or conflict arises with family or a friend, pause, do not hold a grudge, and remind yourself that Hashem is guiding the picture for good.